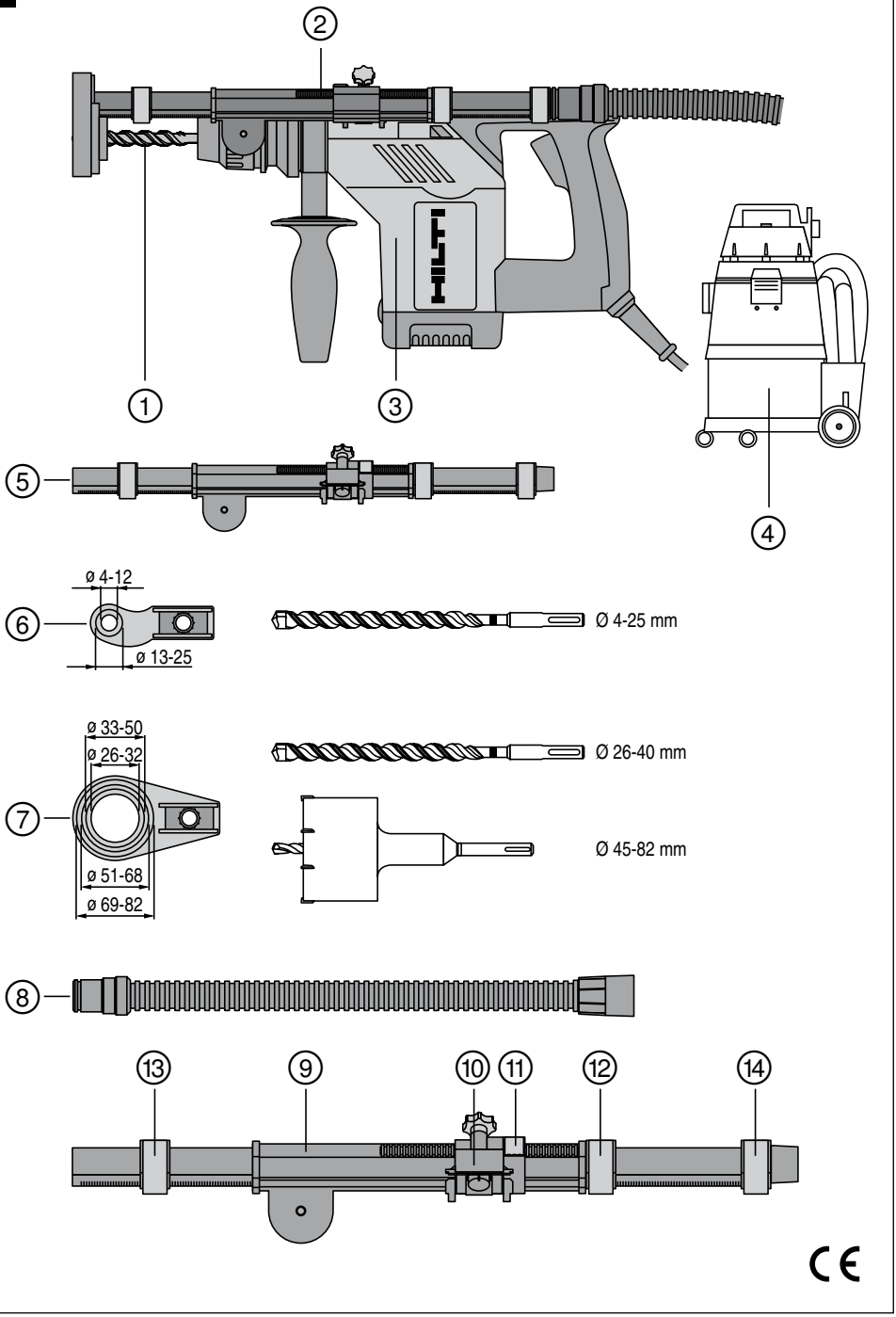
TE DRS-S

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh

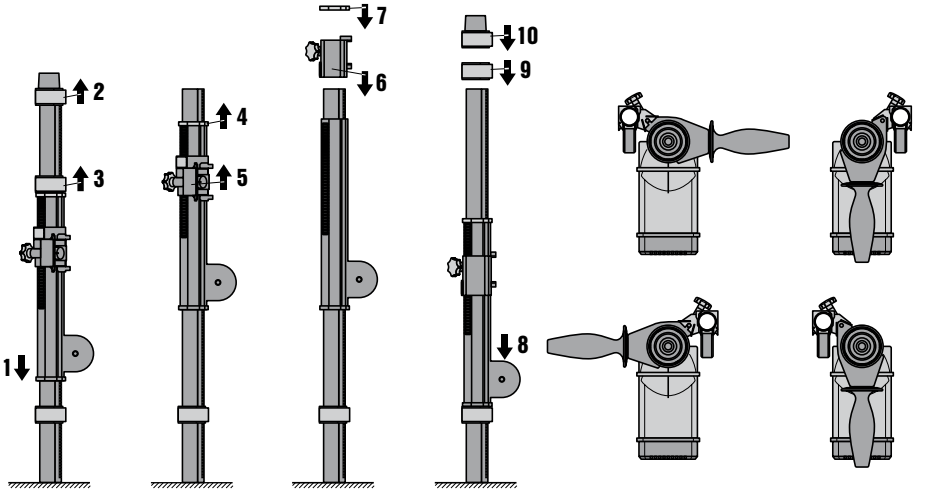
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135214 / 000 / 00

1

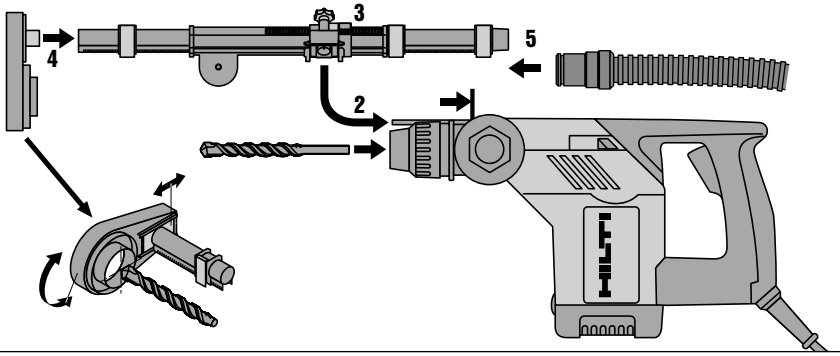


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135214 / 000 / 00

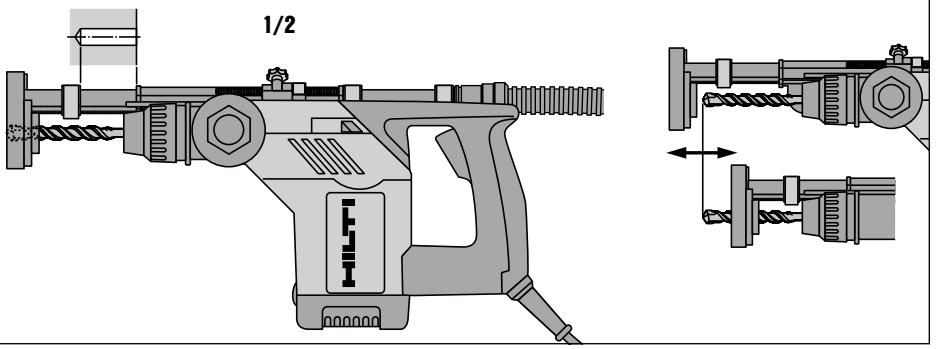
2



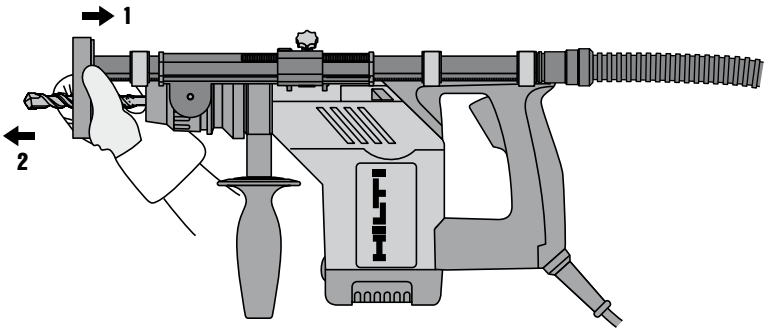
3



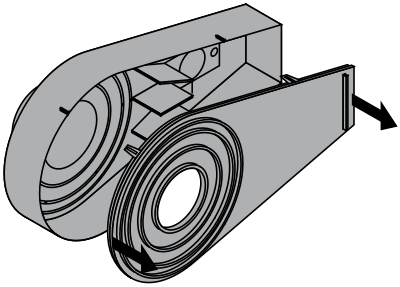
4



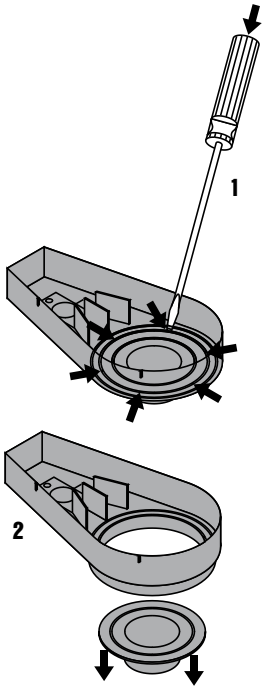
5



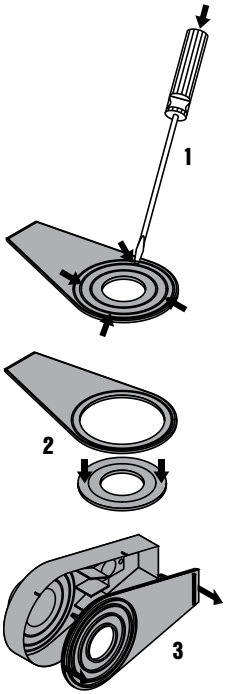
6



7



8



MANUAL ORIGINAL

Módulo de aspiración TE DRS-S

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en marcha de la herramienta.

Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.

No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.

Índice		Página
1	Indicaciones generales	25
2	Descripción	26
3	Piezas de repuesto	26
4	Datos técnicos	26
5	Indicaciones de seguridad	26
6	Puesta en servicio	27
7	Manejo	28
8	Cuidado y mantenimiento	29
9	Reciclaje	29
10	Garantía del fabricante de las herramientas	29

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones del texto que pueden encontrarse en las páginas desplegables correspondientes. Manténgalas desplegadas mientras estudia el manual de instrucciones.

Elementos de mando 1

① Herramienta
② Dispositivo de seguridad para el polvo TE DRS-S
③ Herramienta
④ Aspirador industrial
⑤ Telescopio TE DRS-S
⑥ Cabezal de aspiración pequeño
⑦ Cabezal de aspiración grande
⑧ Manguera
⑨ Cuerpo principal
⑩ Soporte
⑪ Palanca de cierre del soporte
⑫ Palanca de cierre del tope longitudinal
⑬ Palanca de cierre del tope de profundidad
⑭ Palanca de cierre de la conexión de la manguera

es

1 Indicaciones generales

1.1 Señales de peligro y significado

PELIGRO
Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

ADVERTENCIA
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

PRECAUCIÓN
Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

INDICACIÓN
Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

Símbolos de advertencia

Advertencia de peligro en general

Señales prescriptivas

Utilizar protección para los ojos

Utilizar casco de protección

Utilizar protección para los oídos

Utilizar guantes de protección

Utilizar zapatos de protección

Utilizar mascarilla ligera

Símbolos

Leer el manual de instrucciones antes del uso

Reciclar los materiales usados

W

Vatios

Ø

Diámetro

2 Descripción

2.1 Uso conforme a las prescripciones

El TE DRS-S es un sistema de aspiración para utilizar en superficies minerales secas de trabajo para taladros, martillos rompedores y combinados con tope de profundidad (máx. 8 mm ⌀) en combinación con un extractor/aspirador de polvo Hilti.
El entorno de trabajo puede ser: lugares en obras, talleres, restauraciones, reformas y obra nueva.
El módulo de aspiración puede colocarse en todas las posiciones de trabajo.

Coloque el TE DRS-S solo para taladrar en seco y en entornos secos. No coloque el TE DRS-S para taladrar materiales metálicos. No coloque el TE DRS-S en lugares con riesgo de explosión. No coloque el TE DRS-S para aspirar polvo de afilar.
Utilice el TE DRS-S solo en el modo de taladrado. En el modo de cincelado, se podría estropear el TE DRS-S.
No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en el módulo.
Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en este manual de instrucciones y en el manual de la herramienta eléctrica.

es

3 Piezas de repuesto

Piezas de repuesto 1

11-14	2 topes (1 tope longitudinal, 1 tope de profundidad)/anillo de fijación/manguera	340603
⑧	Manguera	340604
⑥	Cabezal de aspiración pequeño 4-25 mm ⌀	340605
⑦	Cabezal de aspiración grande 26-82 mm ⌀	340606

4 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Información de la herramienta y de su aplicación

Carrera de trabajo	Máx. 140 mm
Peso	0,5 kg
Longitud de la broca	Máx. 400 mm
Rendimiento nominal del aspirador industrial	Mín. 800 W
Pieza de unión del aspirador industrial	Conexión cilíndrica de 33,75 mm ⌀
Longitud del tubo de aspiración	3...5 m
Diámetro del tubo de aspiración	36 mm
Particularidad	Apto para diestros y zurdos

5 Indicaciones de seguridad

¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones. Tenga en cuenta también las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones de la herramienta eléctrica Hilti que esté utilizando. Si no se atiene a las indicaciones pueden producirse lesiones de gravedad. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

5.1 Seguridad de las personas

a) **Cuando se esté utilizando la herramienta o se esté realizando su mantenimiento, tanto el usua-**

rio como las personas que se encuentren a su alrededor deben llevar gafas protectoras, casco, protección para los oídos, guantes de protección, una mascarilla ligera y calzado de seguridad.

b) **Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.**

c) **Utilice el equipo de protección adecuado y lleve siempre gafas de protección.**El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de cubierta protectora adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco o protectores auditivos.

d) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración y captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente. El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.**

e) **No deben trabajarse materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).**

f) **Antes de iniciar el trabajo, consulte la clase de peligros derivados del polvo resultante del trabajo. Utilice un aspirador de obra con una clasificación de protección homologada conforme a las normas locales sobre la protección contra el polvo.**

g) **Procure que haya una buena ventilación en el lugar de trabajo.** Los lugares de trabajo mal ventilados pueden resultar nocivos para la salud debido a la carga de polvo.

h) **El polvo es nocivo para la salud y puede provocar asfixia, dermatosis y reacciones alérgicas.**

i) **Existen determinadas clases de polvo catalogadas como cancerígenas. Se trata del polvo mineral, de roble y/o de haya, especialmente si se encuentra mezclado con aditivos usados en el tratamiento de la madera (cromato, agente protector para la madera).**

j) Al efectuar modificaciones, existe la posibilidad de que salten piezas con la fuerza del resorte. **Preste atención a las indicaciones a la hora de efectuar modificaciones.**

k) **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.**Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.

l) **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas móviles.

m) **Extraiga el enchufe de la toma de corriente y/o la batería antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conexión accidental de la herramienta.

n) **No sobrecargue la herramienta. Con el aspirador de polvo, funciona mejor y de forma más segura en el régimen de potencia especificado.**

o) **Utilice el dispositivo de seguridad para el polvo únicamente para los trabajos previstos, teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad y para el trabajo.**

p) **Se han de utilizar exclusivamente las herramientas y los accesorios previstos.**

q) Podrían producirse descargas electrostáticas. **En caso necesario, utilice una manguera de aspiración y unos guantes de protección antiestáticos.**

6 Puesta en servicio

6.1 Puesta en servicio

1. Dentro de lo posible, conecte el martillo perforador al enchufe de la herramienta integrado en el extractor o el aspirador de polvo. De esta manera, el aspirador industrial se puede conectar o desconectar mediante el martillo perforador.
2. Para garantizar una efectividad elevada del aspirador de polvo, utilice siempre el tamaño adecuado del cabezal de aspiración para la broca o el avellanador cilíndrico correspondientes.
3. Deje que el aspirador siga funcionando unos segundos más que la herramienta antes de desconectarlo, de forma que aspire por completo el material restante. Esto no es necesario si el aspirador o el extractor de polvo cuenta con un retardo de inercia.

7 Manejo

INDICACIÓN
Las palancas de cierre quedan cerradas cuando se oye el clic claramente.

PRECAUCIÓN
Utilice siempre guantes de protección a la hora de realizar el montaje, el desmontaje, los trabajos de ajuste y al reparar averías.

es

7.1 Medidas de modificación para aplicaciones distintas 2

Esta modificación sirve para obtener una mejor accesibilidad en los rincones y permite su utilización por parte de personas zurdas.

1. Deslice el cuerpo principal hacia abajo y sujételo.
2. Abra la palanca de cierre de la conexión de la manguera y desconecte la manguera.
3. Abra la palanca de cierre del tope longitudinal y retírelo.
   INDICACIÓN Puede volver a soltar poco a poco el soporte.
4. Retire el estribo de sujeción.
5. Abra la palanca de cierre del soporte y extráigalo.
6. Vuelva a colocar el soporte en el cuerpo principal después de girarlo 180° y cierre la palanca de cierre del soporte.
7. Vuelva a colocar el estribo de sujeción en el cuerpo principal.
8. Deslice hacia atrás de nuevo el cuerpo principal y sujételo hacia detrás.
9. Vuelva a colocar el tope longitudinal y ciérrelo. Vuelva a soltar el cuerpo principal poco a poco.
10. Vuelva a colocar la conexión de la manguera y ciérrela.

7.2 Fijación del telescopio al tope de profundidad de la herramienta 3

1. Coloque el tope de profundidad en la herramienta de manera que no sobresalga por delante del portaútiles.
   INDICACIÓN Resultaría aconsejable que la broca estuviera ya montada.
2. Ponga el TE DRS-S en el tope de profundidad y empuje el soporte hasta la empuñadura lateral de la herramienta. Con brocas largas, empuje el telescopio hasta el tope de profundidad desde delante. Con brocas cortas, empuje el telescopio hasta el tope de profundidad desde detrás.
3. Apriete el tornillo del soporte.
   INDICACIÓN Tenga cuidado de que el TE DRS-S esté bien colocado en la empuñadura lateral y no se pueda girar.
4. Encaje el cabezal de aspiración.
   INDICACIÓN Puede girar y deslizar el cabezal de aspiración de manera que la punta de la broca quede centrada.
5. Conecte la manguera a la conexión para la manguera.
   INDICACIÓN Cuando necesite una longitud de trabajo mayor, puede fijar el telescopio en una posición indeterminada sobre el tope de profundidad. No obstante, solo debe realizarse en casos excepcionales.

7.3 Colocación del cabezal de aspiración alineado con la punta de la broca 4

7.3.1 Con brocas largas

1. Abra la palanca de cierre del soporte y deslice el tubo hacia detrás o hacia delante hasta que el cabezal de aspiración esté alineado con la punta de la broca.
2. Cierre la palanca de cierre del soporte.

7.3.2 Con brocas cortas

Con ayuda del tope longitudinal y del soporte se puede alcanzar la posición de la punta de la broca.

1. Abra la palanca de cierre del soporte y deslice el tubo hacia detrás o hacia delante hasta que el cabezal de aspiración esté alineado con la punta de la broca.
2. Cierre la palanca de cierre del soporte.

7.4 Ajuste de la profundidad de perforación (tope de profundidad/tope longitudinal)

1. Abra la palanca de cierre del tope de profundidad o longitudinal.
2. Coloque el tope de profundidad o longitudinal en la profundidad de perforación deseada.
3. Cierre la palanca de cierre del tope de profundidad o longitudinal.

7.5 Centrado de la broca 5

1. Deslice hacia atrás el cuerpo principal para poder ver la punta de la broca.
2. Coloque la punta de la broca y suelte poco a poco el telescopio.

7.6 Útiles y accesorios

El cabezal de aspiración pequeño es apto para diámetros de taladrado de 4-12 mm. Para los diámetros de taladrado de 13-25 mm se extrae el anillo interior de la carcasa del cabezal de aspiración y de la tapa. Para brocas y coronas de perforación de 26-82 mm de diámetro se utiliza el cabezal de aspiración grande; los distintos niveles de diámetro son: 26-32 mm ⌀, 33-50 mm ⌀, 55-68 mm ⌀ y 69-82 mm ⌀.

7.6.1 Anillos de diámetro 6

Para extraer los distintos anillos de diámetro se utiliza un destornillador plano del tamaño 3.
Retire la tapa del cabezal de aspiración y divida en dos partes el diámetro deseado correspondiente, tal y como se explica en los capítulos siguientes.

PRECAUCIÓN

Utilice siempre guantes de protección a la hora de realizar el montaje, el desmontaje, los trabajos de ajuste y al reparar averías.

7.6.2 Carcasa del cabezal de aspiración 7

1. Coloque la carcasa del cabezal de aspiración sobre una superficie fija. Con el destornillador, punzone cada una de las almas hacia dentro de la carcasa del cabezal de aspiración.
2. Extraiga el anillo por completo de la carcasa del cabezal de aspiración.

7.6.3 Tapa del cabezal de aspiración 8

1. Coloque la tapa del cabezal de aspiración sobre una superficie fija. Coloque el destornillador en la ranura del diámetro deseado y punzone la ranura aproximadamente cuatro posiciones.
2. Extraiga el anillo por completo de la tapa.
3. Coloque la tapa en la carcasa del cabezal de aspiración.

   INDICACIÓN Para obtener un rendimiento de aspiración óptimo, utilice siempre la apertura de diámetro más pequeña posible. En caso de que una piedra quede bloqueada en el cabezal de aspiración, se puede quitar la tapa del cabezal para extraer la piedra.

es

8 Cuidado y mantenimiento

PRECAUCIÓN

Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente o retire la batería de las herramientas que funcionan con esta fuente de alimentación.

8.1 Cuidado del módulo

PRECAUCIÓN

No utilice aceites, grasas ni detergentes.

Retire la suciedad adherida y compruebe que la abertura de aspiración no está obstruida en la base. Limpie regularmente el módulo con agua fría. Limpie regularmente la parte interior del adaptador de grasa y restos de polvo.

8.2 Mantenimiento

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores del módulo esté dañada y que todos los elementos de mando se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No use el módulo si alguna parte está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación del módulo al Servicio Técnico de Hilti.

9 Reciclaje

Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Hilti o con su asesor de ventas. El polvo de perforación acumulado debe eliminarse de acuerdo con las normativas legales nacionales vigentes.

10 Garantía del fabricante de las herramientas

Hilti garantiza la herramienta suministrada contra todo fallo de material y de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que la herramienta sea utilizada, manejada, limpiada y revisada de conformidad con el manual de instrucciones de Hilti, y de que el sistema técnico sea salvaguardado, es decir, que se utilicen en la herramienta exclusivamente consumibles, accesorios y piezas de recambio originales de Hilti.

Esta garantía abarca la reparación gratuita o la substitución sin cargo de las piezas defectuosas durante toda la vida útil de la herramienta. La garantía no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Quedan excluidas otras condiciones que no sean las expuestas, siempre que esta condición no sea contraria a las prescripciones nacionales vigentes. Hilti no acepta la responsabilidad especialmente en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con la utilización o a causa de la imposibilidad de utilización de la herramienta para cualquiera de sus

finalidades. Quedan excluidas en particular todas las garantías tácitas relacionadas con la utilización y la idoneidad para una finalidad precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos que envíen la herramienta o las piezas en cuestión a la dirección de su organización de venta Hilti más cercana inmediatamente después de la constatación del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todos los acuerdos orales o escritos en relación con las garantías.

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 2558 | 0113 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in Liechtenstein © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

340607 / A2

340607

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135214 / 000 / 00